

Малютина Евгения Игоревна

**О ФУНКЦИОНИРОВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ГЛАГОЛА ШИРОКОЙ СЕМАНТИКИ BE В СИСТЕМЕ ЯЗЫКА**

В статье обсуждается проблема соотношения семантической структуры слова to be и его содержательного ядра. Посредством семантического анализа словарных дефиниций определяется это семантическое ядро. Выдвигается тезис о том, что на уровне системы языка этот глагол представлен одним широким значением.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2008/1-2/18.html](http://www.gramota.net/materials/2/2008/1-2/18.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2008. № 1 (1): в 2-х ч. Ч. II. С. 64-66. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2008/1-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2008/1-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

2. **Agnes of God.** - <http://inflow.corky.net/scripts>.
3. **British National Corpus.** - <http://corpus.byu.edu/bnc/>.
4. **Rowling J. R.** Harry Porter and the Cup of Pheanix. - New York, 2002. – 770 с.
5. **Scott Melissa.** Star Trek. Voyager. The Garden. - USA, 2000. - 215 с.

## О ФУНКЦИОНИРОВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ГЛАГОЛА ШИРОКОЙ СЕМАНТИКИ *BE* В СИСТЕМЕ ЯЗЫКА

Малютина Е. И.

Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена

**Статья рекомендована к публикации д.ф.н., проф. Архиповым И. К. и д.ф.н., проф. Кабакчи В. В.**

*В статье обсуждается проблема соотношения семантической структуры слова *to be* и его содержательного ядра. Посредством семантического анализа словарных дефиниций определяется это семантическое ядро. Выдвигается тезис о том, что на уровне системы языка этот глагол представлен одним широким значением.*

Статья посвящена выявлению природы значения глагола *be* и способу его представления в лексиконе носителя языка. Проблема, связанная с широкозначными словами состоит в том, что к настоящему моменту нет чётких критериев для разграничения многозначности и широкозначности. Зачастую многозначные слова принимают за широкозначные и наоборот. Кроме того, в лингвистической литературе не встречается сформулированное широкое значение рассматриваемого глагола, а судя по словарной статье любого словаря, он многозначен.

Новизна анализа заключается в том, что за основу берётся методика выявления содержательного ядра многозначных слов. Этапы анализа осуществляются на новом материале (дефинициях и лексико-семантических вариантах широкозначного слова). В итоге определяется главное отличие слов широкой семантики: они не имеют ни номинативно-непроизводного, ни производных значений. Те многочисленные значения, которые даются в словарях, не являются смыслом самого глагола, но смыслом всего высказывания. Поэтому, если не учитывать дифференциальные признаки, выражаемые словесным контекстом, то выясняется, что только интегральный признак является системным значением глагола.

Хотя современные исследователи признают наличие широкозначности у некоторых слов (существительных, глаголов), широкие значения этих слов четко сформулированы не были [Амосова 1963: 116; Загородняя 2005: 3-45]. По-видимому, лингвисты считают, что словарные дефиниции достоверно раскрывают значение слов широкой семантики. Это означает, что носитель языка хранит в памяти все их лексико-семантические варианты (ЛСВ). Но в условиях устной коммуникации у говорящего и слушающего нет времени вспоминать все значения слов, чтобы правильно употребить их в речи или понять смысл высказывания. Кроме того, по наблюдениям психолингвистов, сознание не хранит значения слов в виде «складов» [Брудный 1971: 19-27].

С другой стороны, считается, что значения многозначных и широкозначных слов хранятся в памяти в виде определенных когнитивных моделей и являются частью лексикона. В ходе речемыслительной деятельности языковая личность извлекает их, чтобы сформировать лексико-семантический вариант, необходимый для целей коммуникации [Архипов 2003: 53-54]. То есть, чтобы раскрыть особенности функционирования широкозначного слова, нужно исследовать его на языковом уровне, выявить его содержательное ядро. Цель анализа - определить, каким потенциальным структурам на уровне языка противостоят соответствующие реальные структуры знаний, используемые в речи.

Предположительно, в основе значения слова находится лексический прототип или содержательное ядро, которое представляет собой минимальный набор интегральных и дифференциальных сем, достаточных для идентификации предмета мысли, связанных с образом формы слова [Архипов 1998: 16]. Методика выявления содержательного ядра многозначного слова была предложена И. К. Архиповым и использована в работах Е. П. Беляевой, С. А. Песиной и др. Сначала определяется номинативно-непроизводное значение (ННЗ) на основе первого словарного значения слова. Оно заключается в интегральном признаке и наиболее частотных дифференциальных семах, встречающихся в первых словарных дефинициях. Далее в терминах ННЗ анализируется семантическая структура слова. Затем формулируется содержательное ядро слова, или его системное значение, которое состоит из интегрального признака и дифференциальных сем, причем этот набор сем должен быть, с одной стороны, минимальным, но с другой стороны, в нем должна быть зафиксирована уникальность значения того или иного слова.

Для определения системного значения лексемы *be*, необходимо сначала выявить её ННЗ, рассмотрев первые ЛСВ из десяти словарей, представленные в таблице ниже. Для интерпретации интегрального признака (столбец 3), в основе которого лежат повторяющиеся компоненты первых ЛСВ, используется особый семантический метаязык, чтобы избежать кругообразного объяснения слов через синонимы. Интегральный признак значения глагола *be* можно интерпретировать через пространственные отношения. В большинстве первых словарных ЛСВ прослеживается компонент значения «нахождение в точке» - “*to be present at a specified / an unspecified position*”, но не все словари дают это значение первым. Английское слово *position* наиболее точно выражает идею нахождения в какой-либо точке пространства, так как одно из значений этого слова -

местоположение предмета: “the point or area occupied by a physical object” [WUED]. Значение “to be present at a specified / an unspecified position” может предполагать как некую длительность, так и существование в отдельно взятой точке, что соответствует онтологии мира, поскольку каждое мгновение мир пребывает в какой-то точке, то есть существует. Каждый миг мир «вздрагивает», переходя в новое состояние [Мамардашвили 1999: 106].

Словарь	Дефиниция первого лексико-семантического варианта	Интегральный признак	Все дифференциальные признаки
1	2	3	4
1) OED	«to have place in the objective universe or realm of fact, to exist; <i>also</i> , to exist in life, to live; b: with <i>there</i> »	to be present at a(n) (un)specified position	in the objective universe or realm of fact; in reality; in space
2) OALD	«(there is / are) to exist; to be present»	to be present at a(n) (un)specified position	in reality
3) LDCEO	«used to say that someone or something is the same as the subject of the sentence»	to be present at a(n) (un)specified position	with equal meaning
4) LNUD	«a: to equal in meaning; have the same connotations as; b: to represent, symbolize; c: to have identity with; d: to belong to the class of; e: to occupy a specified position in space; f: to take place at a specified time, occur; g: to have a specified qualification; destination or origin; occupation; function or purpose; cost or value; standpoint»	to be present at a(n) (un)specified position	with equal meaning; with the same connotations; as a symbol; identical with; in the class of; in space; at a specified time; with a specified qualification, destination or origin, occupation; for a specified function or purpose; with a specified cost or value; with a specified standpoint
5) WUED	«a: to equal in meaning; have the same connotation as; symbolize; b: to have identity with; c: to constitute the same class as; d: to have a specified qualification or characterization; e: to belong to the class of»	to be present at a(n) (un)specified position	with equal meaning; with the same connotations; as a symbol; identical with; in the class of; with a specified qualification or characterization; in the class of
6) WNWDAAE	«to exist, live»	to be present at a(n) (un)specified position	in reality
7) AHDD	«to exist; often used with <i>there</i> »	to be present at a(n) (un)specified position	in reality; in space
8) HIDEAL	«to exist in actuality; have reality or life»	to be present at a(n) (un)specified position	in actuality; in reality
9) COBUILD	«if someone is, for example, a doctor, an engineer, or a farmer, they have the job mentioned»	to be present at a(n) (un)specified position	with a specified job
10) MEDAL	«used for giving information about someone or something, by giving their name, job, position etc, describing them, or saying where they are»	to be present at a(n) (un)specified position	with a specified characterization (name, job), location

Как уже было отмечено, ННЗ состоит из интегрального признака и повторяющихся дифференциальных признаков. Но анализ словарных данных устанавливает так много дифференциальных сем, и они настолько разные, что непонятно, какие из них можно включить в номинативно-непроизводное значение. Из множества дифференциальных сем можно выделить семь основных дифференциальных признаков. Чаще всего (в семи словарях) встречается признак «in the objective universe or realm of fact, in reality, in actuality, in space». Эти, как кажется на первый взгляд, разные семы необходимо объединить в один дифференциальный признак, поскольку, если объект существует в реальности, то он присутствует в какой-либо точке этой реальности. А из этого следует, что данный дифференциальный признак дублирует смысл интегрального признака «to be present at a(n) (un)specified position». Дифференциальные признаки, которые повторяются три раза: «with equal meaning, with the same connotations, as a symbol», «with a specified qualification, destination or origin, occupation, with a specified cost or value, with a specified characterization (name, job)» - не обязательно реализуются во всех контекстах. Например, признак «with equal meaning, with the same connotations, as a symbol» отсутствует в контексте *The town is three miles away*. Остальные семы «identical with, in the class of», «at a specified time», «for a specified function or purpose», «with a specified standpoint» повторяются один-два раза, и этого недостаточно, чтобы принимать их во внимание при формулировке ННЗ глагола.

Таким образом, ННЗ глагола *be*, видимо, можно описать как «to be present at a(n) (un)specified position». Чтобы выявить системное значение лексем *to be*, необходимо рассмотреть на основе её ННЗ все ЛСВ, образующие смысловую структуру слова в речи. В рамках данной статьи анализ ЛСВ ограничен семью значениями, по количеству основных дифференциальных признаков.

Лексико-семантический вариант	ННЗ = интегральный признак	Интерпретация
1) Is there a God?	to be present at a(n) (un)specified position	Is a God present at an unspecified position + there (in reality)?

В данном примере речь идёт о существовании / наличии бога в объективном мире. Интерпретация показывает, что вводный элемент «there», который считается лишённым значения, также несёт определённую смысловую нагрузку (in reality or situation). Далее представлены остальные ЛСВ глагола be (в скобках указан дифференциальный признак, выраженный контекстом):

2) Three and three is six.	to be present at a(n) (un)specified position	Three and three are present at a specified position + six (equal meaning).
3) The fish is a trout.	to be present at a(n) (un)specified position	The fish is present at an unspecified position + a trout (the class of).
4) The concert was last night.	to be present at a(n) (un)specified position	The concert was present at a specified position + last night (a specified time).
5) The leaves are green.	to be present at a(n) (un)specified position	The leaves are present at a specified position + green (a specified characterization).
6) It's to cut with.	to be present at a(n) (un)specified position	It's present at a specified position + to cut with (a specified function).
7) be against terrorism	to be present at a(n) (un)specified position	be present at a specified position + against terrorism (standpoint).

Итак, интерпретация зафиксированных ЛСВ глагола be на основе ННЗ происходит по следующей системной схеме: интегральный признак + значения последующих слов. Это значит, что в контекстах приходится интерпретировать дифференциальные признаки словарных дефиниций как смыслы, суммирующиеся с единственным значением глагола. Таким образом, эти смыслы не являются дифференциальными семами (в отличие от значений многозначных слов) и их нельзя использовать для определения содержательного ядра широкозначного слова. Следовательно, единственное значение глагола - это его интегральный признак, суммирующийся со смыслом остальных слов, с которыми сочетается глагол be, формируя смысл всего высказывания. Кроме того, в отличие от многозначных слов, у слова широкой семантики невозможно определить, какие значения являются производными, поэтому нельзя говорить о наличии у глагола be номинативно-непроизводного значения.

Можно сделать вывод, что на системном уровне глагол be действительно имеет одно широкое значение «to be present at a(n) (un)specified position». Все частные словарные значения можно вывести исходя из сформулированного системного значения, в зависимости от условий речевого контекста (т.е. описываемой ситуации), и каждое из них является смыслом высказывания, а не единицей уровня системы языка. Процесс «выведения» значения заключается в суммировании смыслов (глагола и сочетающихся с ним слов), что принципиально отличает явление широкозначности от полисемии.

#### *Список использованной литературы*

1. Амосова Н. Н. Основы английской фразеологии. - Л., 1963.
2. Архипов И. К. Проблемы языка и речи в свете прототипической семантики // *Studia Linguistica*. - СПб., 1998. - № 6. Проблемы лингвистики и методики преподавания иностранных языков. - С. 5-22.
3. Архипов И. К. Концептуальная интеграция и «границы» лексического значения // *Вопросы германской и романской филологии*. - СПб., 2003. - Вып. 2. Учёные записки. - Т. IX. - С. 46-56.
4. Брудный А. А. Значение слова и психология противопоставления // *Семантическая структура слова*. - М., 1971. - С. 78-93.
5. Загородняя В. А. Перевод глаголов широкой семантики в научно-технических текстах с английского языка на русский. - М., 2005.
6. Мамардашвили М. К. О призвании и точке присутствия // *Конгениальность мысли. О философе Мерабе Мамардашвили*. - М., 1999. - С. 100-138.
7. *Webster's Universal Encyclopedic Dictionary*. - New York, 2002.

#### МАНИПУЛЯТИВНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ В ДИСКУРСЕ МАСС-МЕДИА

*Марченко Т. В.*

*Северо-Кавказский государственный технический университет*

Статья рекомендована к публикации к.ф.н. Хуршудянц А. С. и к.ф.н. Аликовой С. В.

*В статье рассматривается проблема интертекстуальности в аспекте речевого воздействия. Дается обоснование манипулятивного потенциала интертекстуальных включений.*